

第四屆「近世意象與文化轉型」國際學術研討會

觀察報告之一 ◆

郭劭 *

◆主持人毛文芳教授引言：

郭劭教授是北京大學英語碩士，後來負笈美國，在著名的約翰霍普金斯大學攻讀比較文學博士，她尤精擅於文學理論，一如今天稍早陳韞沅教授對她的推許：理論運用細緻入微，不著痕跡。今天第一席觀察報告我們歡迎郭劭教授，請她根據兩天 A/B 同步舉行的所有會議論文做一概覽，並以其視角進行總結報告。接下來，我們就以熱烈掌聲歡迎郭劭教授。

謝謝大家。十分感觸——時間過得太快了。還記得第一屆大會，當時到場的學者中就有大木康先生，沒想到十二年已經過去了。我認為我沒有資格來做這個觀察員——作為門外漢，每次參加漢學會議，都覺得是來學習的。今天就勉強試著講一講，等會葉曄老師會有更加精彩的觀察報告。

一、江戶日本與明清中國的「共同性和同步性」：從大木康教授的演講談起

我今天這個小小的觀察報告，希望從大木老師昨天的主題演講開始。大木老師在論文的結尾提到吳敬梓《儒林外史》中一個貌似很不重要的人物：小說第十七回中，匡超人偶遇的一位經銷頭巾的商人；有意思的是，這位商人沈迷讀書，且能作詩。¹大木老師的論文以這位不起眼的人物結束，用意何在？

大木老師的論文採用了比較的視角，一方面展現本居宣長之類的江戶學者如何透過批判漢學，追求純粹的「真心」和「大和心」，另一方面讓我們看到晚明清初的馮夢龍等文人如

◆ 本稿在會議錄音稿的基礎上進行了整理、修改和擴充。由於大會採用平行雙會場制，筆者無法聆聽所有論文發表，但所幸會前發給參會者的大會論文集及論文摘要可以參考。

* 美國南卡羅來納大學比較文學系。

¹ 大木康，〈大和心與情真說：日本江戶時代的國學和晚明文藝思潮〉，《第四屆「近世意象與文化轉型」國際學術研討會會議手冊》，國立中正大學，2024 年 4 月，頁 51-52。

何透過推崇庶民文化，追求情真。前者講真心，後者講情真——大木老師認為，二者之間有區別，不完全一樣，因為，在論及「真」的時候，他們有各自不同的切入點。²但大木老師也指出，二者之間，還是有一些非常相似的東西，譬如說，江戶時代，因為教育提高，商人都在讀書了；而明清中國也出現了類似情況——例子就是《儒林外史》中匡超人遇到的那位頭巾店經營者：這位愛讀書、能作詩的商人代表了這一時期「文化的『大眾化』」。³大木老師在會議論文的摘要中指出，兩地都出現這種「文化的『大眾化』」說明，江戶學者和明清文人具有某種「共同性和同步性」。⁴

應該如何理解這種「共同性和同步性」？生活在江戶日本的學者，與明清文人之間，何以出現「共同性與同步性」？我們或許可以認為，之所以會在不同的社會中出現這種「共同性與同步性」的，是因為催生了早期現代性（early modernity）的近世條件在這些地方同步出現了。

二、近世特徵

大木老師論文考察的近世特徵有哪些呢？第一，對本土語言的重視——不論是江戶學者本居宣長還是馮夢龍等明清士人，都關注本土語言。第二，對權威的不滿與挑戰，這在要求遠離「漢意」的本居宣長身上很明顯；且大木老師也指出，馮夢龍身上也可以看得出對權威的挑戰。第三，人文主義的出現——無論是江戶對「人情」的看重還是晚明對「情」的追求，在大木老師看來，都體現了對人的重視。第四，庶民階層的崛起。論文尾聲那位手不釋卷的頭巾生意商人，就是例子。

本次研討會上有些論文也涉及到大木老師論文提到的近世條件（例如，葉曄教授的文章也談到語言的問題）。但格外有意思的是，即便那些主題看似與大木老師的題目相距甚遠的論文，也因其反映了「早期現代性」在本地乃至全球層面的浮現，而產生了相互關聯。這或許就是貫穿本次「近世意象與文化轉型」會議、連結多篇會議論文的一條關鍵線索。

大木老師論文中的本居宣長批判「漢意」、宣揚「大和心」，體現出濃濃的民族自我意識。這樣的自我意識是文化交流的產物之一：與他者的碰撞、對他者的認識，促進了自我覺察、自我觀照、自我邊界的增強。中日之間的文化碰撞當然並不始於近世，但這一時代的全球文化碰撞顯然在加速度進行，而這正是早期現代的全球特徵之一。

三、本次會議的跨域、跨文化視角

² 同前註，頁 42。

³ 同前註，頁 52。

⁴ 同前註，頁 39。

實際上，這次會議的大部分論文都涉及跨域、跨文化交流、碰撞的議題。例如，陳韞沅教授的主題演講《遠近閱讀〈八佾舞虞廷〉的多重文本世界》，就提及他主持的《明清宮廷戲曲文獻數據庫》除清代文本外，也包含相關海外文獻，包括東亞及歐洲有關宮廷舞的記載文獻。採用了跨域、跨文化視角還有金敏鎬教授的〈跨越國界的禮物：吸毒石——以朝鮮、中國、西方文獻中的吸毒石記錄為中心〉、許建業教授的〈畫譜、畫本與歌留多：江戶時代唐詩圖像信息的轉譯與翫賞〉、楊玉君教授的〈清末民初民俗版畫中的摩登與流行〉等。還有部分學者（如劉瓊云）的論文涉及近世以來跨域流通的文本。尤其值得一提的是，陳韞沅、朱龍興、徐小潔、盧柏勳、潘少瑜、張日郡、羅景文、許德發等學者的論文直接或間接地將歐洲（西方）納入視野。

近世文化接觸、交流、碰撞日益增長，與技術進步有很大關係。交通工具的革新讓在全球範圍內讓旅行變得以往容易，這導致行旅紀錄大量湧現。這次會議，我聽到的各個論文中採用最多的材料之一，就是各類行旅記錄，例如，張慧思教授的〈發現南洋：近現代遊記中的南洋兒童與青少年〉和林侑毅教授的〈同台不同調？漢文燕行錄與諺文燕行錄的書寫差異舉隅〉。與行旅相關的海洋視角，會議上也出現了（例如，王學玲教授）。此外，不少論文涉及航海技術、交通技術革新背景下人與物的跨地、跨海流動，例如和胡明光教授的〈社會變遷下的西貢華人族群意識〉和傅樂吉教授的〈一段未知的北地東亞文化交遇：俄羅斯遠東的天后廟碑〉。也有論文探討了這一背景下各種媒介中呈現出來的跨文化想像、文化轉譯、在地化等議題，例如朱龍興老師的〈近世長崎繪畫中的荷蘭女性〉、阮蘇蘭老師的〈觀世音菩薩在越南佛經與民間繪畫中的形象：從接融到本土化〉，等。

近世在全球影響至深的另一技術革命是印刷術。大會上，讓我印象很深的是徐小潔老師物質文化視角的論文：她用當前的高倍鏡技術研究紙張，探討了十九世紀西方活字印刷術對中日兩國造紙的影響。印刷技術的進步不僅帶來的印刷文化的繁榮，也帶旺了出版文化、視覺文化。這次會議上不少論文使用了視覺材料，不僅包括傳統文人畫（例如，申正秀、毛文芳教授的論文），也包括印刷術革新後得以大規模出版、流播的版畫、畫譜、書籍中的插圖等。（例如，許建業、楊玉君教授的論文。此外，羅景文教授有關越南阮朝啟定皇帝的論文還使用了歷史照片，這為大會引入了近世、現代視覺文化與技術革新有關的另一視覺媒介）。

在這個近世全球圖景中，與跨域、跨文化交流相交織的，是衝突、戰爭與殖民擴張。本次會議上有幾篇論文探討了殖民議題：羅景文教授論文中越南啟定皇帝殖民處境下的「御駕如西」，許德發教授論文中梁啟超殖民地（「南洋」）經歷，等等。這個全球圖景中也充斥著與現代性息息相關的其他話語，例如科學、知識、進化論等——這在「近世學術

與知識轉接」兩個主題小組的多篇論文中得到討論。

近世庶民文化也是本次大會的議題之一——除了大木老師的主題演講，范宜如教授的〈風土書寫的異義：《吳郡歲華紀麗》的時間記述與文化想像〉也探討了士人對庶民生活的關注。

我還想特別提到的是，陳廣宏教授的論文〈重構晚明：探尋文學近世性新視角的一個嘗試〉對晚明近世性進行了直接討論；而葉曄教授對宋元明文學的連續性的考量，背後也是對近世性的思考。

四、近世性之「門」

回到卜正民《維米爾的帽子》中有關「門」的隱喻：在卜正民看來，通往近世的「門」借用這個說法，本次會議豐富的各個論文主題也是一個個通往近世全球潮流的「門」。讓我暫時換個話題。教學中，當需要讓學生了解如何從全球視角來看亞洲文化時，我常常讓學生讀卜正民（Timothy Brook）的《維米爾的帽子》。⁵ 這本書寫得深入淺出，用大眾看得懂的方式來講述十七世紀的全球化。卜正民引導讀者解析維米爾的畫，向他們展示，為何維米爾畫中的某些細節就像是一道道神奇的門，打開門，就能窺見一個個近世全球化故事。⁶在卜正民的書中，這些門彼多種多樣、比比皆是，且彼此相連，不論是畫、畫中的細節、現實中流通的物、世界各地的城市等等，都可以成為讓我們窺看近世全球文化碰撞的「門」。讓我們舉例來看。書的第三章圍繞維米爾名為《窗前讀信的年輕女子》（*Young Woman Reading a Letter at an Open Window*）展開。卜正民把焦點放到畫中一個青花果盤上，透過這個來自中國的物件，卜正民講述了大航海時代歐洲對中國瓷器的渴望與為獲得瓷器掀起的血雨腥風。也就是說，這個看似不起眼的細節背後，奔湧著歐亞互動的全球化時代大潮。此外，城市也可以是這張網上的「門」。卜正民選擇透過維米爾畫筆下的家鄉代爾夫特（Delft）來窺視世界，但照他看來，代爾夫特並非唯一選擇；透過其他地方——例如上海——也可以窺看全球化對近世世界的影響。⁷

卜正民把這些「門」比喻成因陀羅網（Indra's net）中每個節點上鑲嵌的珍珠。他寫道，「每顆珍珠的表面都倒映著這張網上的其他珍珠。因陀羅網上的每樣存在都蘊含著其他一切存在」。⁸這就是說，我們從一顆珍珠身上可以看到其他珍珠，還可以由此看到連結珍珠

⁵ Timothy Brook, *Vermeer's Hat: The Seventeenth Century and the Dawn of the Global World* (New York: Bloomsbury Press, 2008). 此書最近出了中譯本：《維梅爾的帽子：揭開十七世紀全球貿易的序幕》，黃中憲譯，遠流，2025。

⁶ 關於卜正民對「門」這個隱喻的討論，見 Brook, *Vermeer's Hat*, pp. 9-10.

⁷ 見 Brook, *Vermeer's Hat*, p. 4-6.

⁸ Brook, *Vermeer's Hat*, pp. 22.

的網；類似的，在全球近世圖景這張網上，所有的「門」都通往彼此，通往一個大的近世圖景。透過「門」與因陀羅網的比喻，卜正民強調了近世全球人、事、物、思潮之間的彼此關聯——我們可以透過任何一點看到與之關聯的更大圖景。

如果把這次會議的論文——包括大木康、陳韞沅教授各自的主題演講在內——聚合在一起，會讓我們看到近世及早期現代性諸多具體呈現。這些論文各自的主題——無論是行旅紀錄、離散社群、庶民社會、異域想像，還是造紙技術、殖民地經驗、科學話語、進化論思潮等等，每一個都像是卜正民描繪的維米爾畫中的細節之「門」。這些主題彼此不同，但都連結在近世世界這張網上。打開這些「門」，會讓我們窺見早期現代性的不同面向。

參考文獻

國立中正大學中國文學系：《第四屆「近世意象與文化轉型」國際學術研討會會議手冊》。

嘉義民雄：國立中正大學，2024 年 4 月。

Brook, Timothy *Vermeer's Hat: The Seventeenth Century and the Dawn of the Global World*.
New York: Bloomsbury Press, 2008.